

8270B (2300)

PRESENTATION – PRÉSENTATION – PRÄSENTATION

Count down indicator (10 min maximum)
Indicateur de compte à rebours (10 min maximum)
Countdown-Anzeige (maximal 10 Minuten)

Small second hand
Aiguille de petite seconde
Sekundenzeiger

Central Hand
- Display count down minutes
- Display race timing minutes
Aiguille de trotteuse centrale
- Affichage compte à rebours en minutes
- Affichage chronométrage des minutes
Zeutumszeiger
- Countdown-Minuten
- Zeitmessung in Minuten

Hour hand
Aiguille des heures
Stundenzeiger

Pushbutton A : start / stop
Poussoir A : start / stop
Drücker A : Start / Stop

Minute hand
Aiguille des minutes
Minutenzeiger

Crown
Couronne
Krone

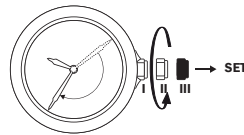
Pushbutton B : split / reset
Poussoir B : split / reset
Drücker B : Split / Neueinstellung

Date window
Indicateur de la date
Datumsfenster

Warning: The measure of time starts by a count down, then of continues by a timing
Avertissement: La mesure de temps démarre par un compte à rebours, puis se poursuit par un chronométrage
Achtung: Die Zeitmessung beginnt mit dem Countdown, danach folgt ein Timing

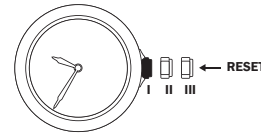
REGLAGES - SETTINGS - EINSTELLUNGEN

**SETTING THE TIME
HOUR AND MINUTE**



1.1 Pull the stem in pos. III
1.2 Turn the crown in the anticlockwise direction until the desired hour

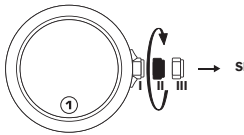
**REGLAGE DE
L'HEURE ET MINUTE**



1.3 Push the stem in pos. I

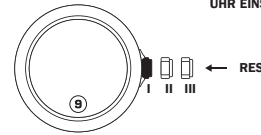
**EINSTELLEN DER ZEIT
STUNDEN UND MINUTEN**

**SETTING THE DATE
CAUTION: NEVER CORRECT DATE
BETWEEN 9 PM AND 0.30 AM.**



2.1 Pull the stem in pos. II
2.2 Turn the crown in the clockwise direction until the desired date

**CORRECTION DE LA DATE
ATTENTION: LA CORRECTION
DE LA DATE NE PEUT PAS SE
FAIRE ENTRE 21H00 ET 0H30.**

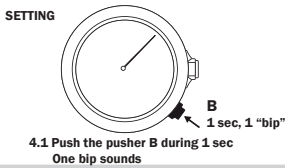


2.3 Push the stem in pos. I

**EINSTELLEN DES DATUMS
ACHTUNG: DATUM NICHT
ZWISCHEN 21 UHR UND 0.30
UHR EINSTELLEN.**

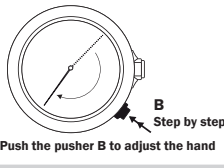
FONCTIONS - FUNKTIONEN

**SETTING AND ACTIVATION COUNT DOWN TIMER
WARNING: SETTING COUNT DOWN IS POSSIBLE ONLY AFTER
THE DISCOUNT FOR ZERO OF THE COUNT DOWN AND OF THE TIMING.**



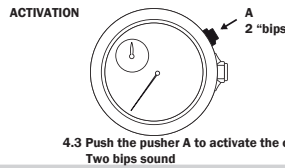
4.1 Push the pusher B during 1 sec
One bip sounds

**REGLAGE ET ACTIVATION DU COMPTE A REBOURS
ATTENTION: LE REGLAGE DU COMPTE A REBOURS N'EST POSSIBLE QU'APRES
LA REMISE A ZERO DU COMPTE A REBOURS OU DU CHRONOMETRAGE.**



4.2 Push the pusher B to adjust the hand

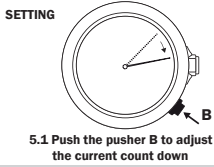
**EINSTELLEN UND AKTIVIERUNG DES COUNTDOWN-ZEIGERS
ACHTUNG: DER COUNTDOWN-ZÄHLER KANN NUR EIGESTELLT WERDEN, WENN DIE
COUNTDOWN-FUNKTION ODER DIE ZEITMESSUNG ZUERST AUF NULL GESETZT SIND.**



4.3 Push the pusher A to activate the count down timer
Two bips sound

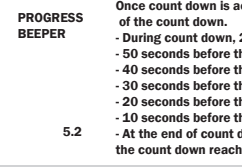
- The small counter hand at 10H turns fast to make a turn and stop shortly at "60", then count down starts.
- When count down starts, the small counter hand at 10H indicates the seconds (1 step every 2 seconds); the central counter hand displays the minutes (1 step every 2.4 seconds).

**"SECOND CHANCE" COUNT DOWN ADJUSTEMENT
AND PROGRESS BEEPER
THE USER CAN, IN ALL MOMENT, ADJUST THE COUNT DURING THE CURRENT
COUNT DOWN EXCEPT IN THE LAST MINUTE.**



5.1 Push the pusher B to adjust
the current count down

**AJUSTAGE DU COMPTE A REBOURS "SECONDE CHANCE"
ET DESCRIPTION DES BIPS
L'UTILISATEUR PEUT A TOUS MOMENT AJUSTER LE COMPTEUR PENDANT LE
COMPTE A REBOURS EN COURS SAUF DURING LA DERNIERE MINUTE.**



6.2 Push the pusher B to display the race timing seconds

**"ZWEITE MÖGLICHKEIT" COUNTDOWN-ZÄHLER
ANPASSUNG UND PIEPTÖNE
DER BENUTZER KANN DIE COUNTDOWN ANZEIGE WÄHREND DES ABLAUFES
JEDERZEIT AMPASSEN AUSSER WÄHREND DER LETZTEN MINUTE.**

Once count down is activated, there are beepers to communicate to the user about the progress of the count down.
- During count down, 2 beeps emit every minute up to the last minute.
- 50 seconds before the end of count down, 1 beep emits.
- 40 seconds before the end of count down, 1 beep emits.
- 30 seconds before the end of count down, 2 beeps emit.
- 20 seconds before the end of count down, 2 beeps emit.
- 10 seconds before the end of count down, 1 beep emits every second to indicate the end of count down.
- At the end of count down, 1 long beep emits lasting for 1 second to communicate to the user that the count down reaches zero, and the race timing function begins.

**RACE TIMING FUNCTION
RACE TIMING STARTS AUTOMATICALLY
AFTER COUNT DOWN.**

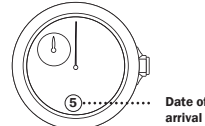
- The central minute counter hand displays the race timing minutes (1 step every 12 seconds). The small hand at 10H counter displays the race timing hours from 0 hour to 24 hours, up to 96 hours maximum (1 step every hour). Between "24" and "0", the small counter hand advances fast.

**FONCTION CHRONOMETRE
LE CHRONOMETRE DEMARRE AUTOMATIQUEMENT
APRES LE COMPTE A REBOURS.**

To display race timing seconds at 10H counter (1 step every 2 seconds)

**ZEITMESSUNG FUNKTION
DIE ZEITMESSUNG BEGINNT AUTOMATISCH NACH ABLAUF DES COUNTDOWNS**

The race timing function allows the measurement of a duration of 96 hours at maximum (= 4 days), then stops. At the end of the race timing, the small counter hand at 10H will rest at "0", and the central hand will rest at "12".

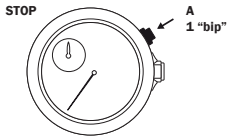


Date of arrival

8270B (2300)

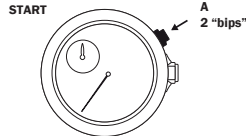
FUNCTIONS – FONCTIONS – FUNKTIONEN

RACE TIMING FUNCTION: START / STOP



7.1 Push the pusher A to stop the race timing
One bip sounds

FONCTION CHRONOMETRE: START / STOP



7.2 Push the pusher A to start the race timing
Two bips sound

ZEITMESSUNG: START / STOP

ZURÜCKSTELLEN DES COUNTDOWNS UND DER ZEITMESSUNG

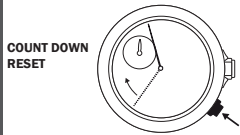
Um beide Funktionen zurückzustellen, müssen diese zuerst auf Null gesetzt sein. 7.1

COUNT DOWN / RACING TIMER RESET

To reset this two functions, you have to stop its previously (Cf 7.1)

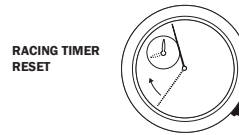
REMISE A ZERO DU CHRONOMETRE ET DU COMPTE A REBOURS

Pour remettre à zéro les deux fonctions, vous devez les avoir arrêté précédemment (Cf 7.1)



The small counter hand at 10H is reset to zero ("0"), and the central hand returns to the previously set count down start time.

8.1 Push the pusher B to reset the count down
Two bips sound



Press B, the small counter hand at 10H displays the counted seconds.

Press B again, the small counter hand at 10H is reset to zero ("0"), and the central hand returns to the previously set count down start time.

8.2 Push the pusher B two times to reset the racing timer
Two bips sound

REINITIALIZING COUNT DOWN / RACING TIMER HANDS

Warning: Initialization can be done only after having stopped and reset the count down or the race timing.

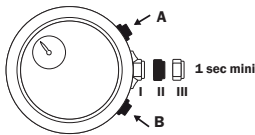
RE-INITIALISER LES AIGUILLES DU COMPTE A REBOURS ET DU CHRONOMETRE

Attention: L'initialisation n'est possible qu'après l'arrêt et la remise à zéro du compte à rebours ou du chronométrage.

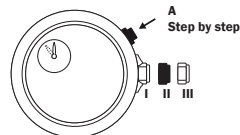
REINITIALISIERUNG DES COUNTDOWN ZEIGERS

Achtung: Die Neueinstellung ist nur möglich nach dem Stoppen und zurückstellen des Countdowns oder der Zeitmessung

Reset of the small counter hand at 10H

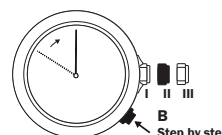


9.1 Pull the stem in pos. I.
Push the pushers A and B during 1 sec mini to reset the small counter at 10H

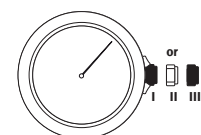


9.2 Pull the stem in pos. II.
Push the pusher A step by step to adjust the small counter at 10H

Reset of the central counter hand



9.3 Pull the stem in pos. I.
Push the pusher B step by step to adjust the central hand



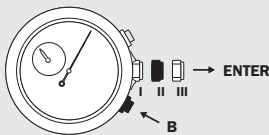
9.4 Push the stem in pos. I or pull the stem in pos. III.

The central hand turns automatically and rests at "10 min." position, or at the position pre-set previously if the battery has not been changed (not necessarily pointing to "10 min.")

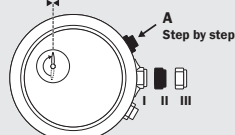
TO RESET CHRONOGRAPH, MINUTE AND SECOND CHRONOGRAPH AFTER BATTERY EXCHANGE OR MISHANDLING ONLY

INITIALISATION CHRONOGRAPHE, MINUTE ET SECONDE CHRONOGRAPHE SEULEMENT APRÈS CHANGEMENT DE LA PILE OU MAUVAISE MANIPULATION

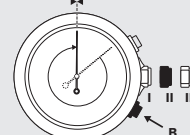
INITIALISIEREN DES CHRONOGRAPHEN, MINUTEN UND SEKUNDEN, CHRONOGRAPHE NUR NACH BATTERIEWECHSEL ODER UNKORREKTER HANDHABUNG



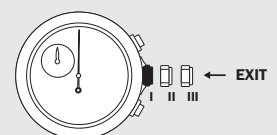
10.1 Pull the stem in pos. II and push the pusher B



10.2 Push B continually for quick setting and push step by step to adjust the hand



10.3 Push B continually for quick setting and push step by step to adjust the hand



10.4 Push the stem in pos. I to exit

CALIBRATION – INITIALISATION KALIBRIERUNG

INFO